

ANGLAIS

I. VERSION

Traduire en français le texte ci-dessous.

The secessionist temptation

Every once in a while, often with no prompting whatsoever from Scotland, people in some area of America start talking about secession. The most famous recent instance of secession talk involved comments made by Rick Perry, the Republican governor of Texas, in 2009. Mr Perry did not actually endorse the idea of Texas seceding, but said he understood why some Texans were considering it. There are also active, if tiny, secessionist movements in Vermont and in the South, both of which found the Scottish independence referendum inspirational.

More broadly, the idea of secession tends to come up jokingly in conversation among politically active, like-minded Americans when they address some intractable political problem with a regional divide. Recent conservative moves to carve out new states in California, Colorado and Maryland were based on rural Republican resentment at living in states dominated by urban Democrats. Guns seem to be a particularly secession-prone issue, mostly among conservative gun-rights enthusiasts rather than liberal gun-control advocates. This is somewhat odd, as gun ownership and open-carry rights have been widely expanded in recent years, while many gun restrictions have expired or been defeated. The most significant secessionist movement on the left, that in Vermont, is motivated more by environmentalist antipathy to neoliberalism and the globalised corporate economy. Libertarians angered by powerful elites appear in both right- and left-wing secessionist groups, but the flavours tend to be different.

Some of the secessionists in these movements are charmingly idealistic do-it-yourselfers in a long American utopian tradition. Others are disturbing-sounding provincials hostile to the diversity of large societies. Some are community-minded folks who think smaller polities do better at serving their own needs. Others are ornery individualists who don't want the community butting into their affairs at all. Under normal circumstances, these interesting assortments of free-thinkers don't attract much support.

Adapted from *The Economist*, September 19th, 2014

II. QUESTION

Répondre en anglais à la question suivante, en 200 mots environ (+/- 10%)

How can you account for the rise of separatist movements in an increasingly globalised world?